

LA TARASCA



Association pour l'Enseignement de la Langue d'Oc

---Decembre de 2023---

« Soustèni lei lengo regiounalo e soun apredissàgi »

Bràvei paraulo de nouaste nouvèu menistre de l'Educacién naciounalo ei deputa, qu'an au mens lou merità de nous chanja de la guèrro que Jan-Michèu Blanquer a mena contro la lèi Molac, même se degun de nàutrei es tant nèsci pèr n'espéra miracle. Lou Presidènt Macron li a fa ecò en prouclamat (à Villers-Cotterêts !) : *vouàli que nouàstei lengo regiounalo siegon enca miés ensignado e preservado : grègou !* Alignamen o noun dei planeto, saluden tambèn lou Reitour de l'Academié de-z-Ais-Marsoho que vèn de manda en tòutei leis escoulan, coulegien e licean, uno letro pèr leis empura à s'apoudera de l'óuferto (meigrinello, pecaire) d'ensignamen dóu prouvençau. Iniciativò chanudo, que pourrié au passàgi tira l'uei dei famiho e surtout d'uno cadeno amenistrativo toujour larjamen entrepacharello. Regreten soulamen que la missivo si restregne toujour au soulet relarg prouvençau sènsò jamai l'alarga au rèsto de la lengo d'o, e pas même au parla aupen toujour que mai deleissa.

Au Counsèu academique de la lengo regiounalo que vèn de si teni à-z-Ais s'es senti que leis assouciacièn e lei sindicat coumençavon d'estre miés prepara à de pousicien couërento sus soun aport à l'ensignamen e sus sei revindicacièn, que dóu còup soun pus escoutado e discutado, emai siguessian proun luen dóu comte sus lei mejan, sus lou countinuous rouigamen dóu noumbre d'escoulan e d'establimen - mai uno escolo bilengò sagatado au Martegue -, sus leis

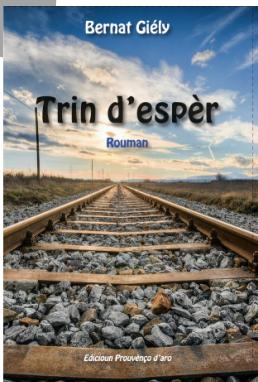
entramble que contunien de s'amoulouna, e sus l'enregamen dins uno planificacièn apelado pèr la lèi Molac, mai encaro à l'estat de pantai. Autre miràgi que de longo resquiho, la counciencie Estat-Regièn : serié enca'n còup à mand d'estre signado, que nous an mai afourti. L'espèr fa viéure.

L'estiéu e lou coumençamen de l'annado an vist renaisse de manifestacièn qu'èron estado arrestado pèr la situacièn sanitàri : lei tradicioùnau Rescontres occitans en Provença, e lo Grand Pres Literari de Prouvènço remés aquest an à nouaste coulègo Silvan Chabaud. Un bèle e sabènt óumàgi ès esta rendu à Roubert Lafont pèr l'IEO à-z-Ais. Nouàstei partenàri regiounau de l'APLR acuïssien à Niço lou Congrès naciounau de la Federacién pèr lei lengo regiounalo dins l'ensignamen publique, e lou Forum d'O poudié enfin teni soun congres à-n-Avignoun remanda despuèi douz an. Lou Couleitiéu *Pèr que viscon nouàstei lengo* vèn d'estre audiciouna à l'Assemblado Naciounalo sus lou proujèt d'estatut pèr lei lengo de Franço : afaire de segui.

Lei projèt de l'AELOC soun en routo, la fourmacièn à l'INSPÉ es enregado, emé nouàstei partenàri avèn pèr lou proumié còup prouposa au Reitour de durbi l'an que vèn lou concours especiau lengo regiounalo dei mestre d'escolo ; si tenèn lèst pèr ajuda lei candidat à la validacièn, lei Cantejadas si meton en plaço dins lo relarg de-z-Ais emai dins aquéu d'Arle, e preparan la sourtido dóu mounumentau Diciounàri dóu parla miejournau que nouaste regreta coulègo René Domergue nous n'a fisa lou destin.

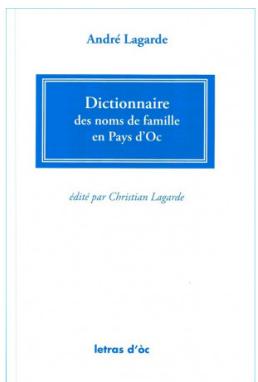
Alan Barthélémy-Vigouroux

Au cartabèu de la Tarasca



Lo dernier roman de Bernat Giély nos fa viure leis auvaris e lei bonurs d'un jovènt nimausenc que travèssa tota la périoda de la guèrra de quaranta en afrontant milanta espròvas, en partajant leis erranças e lei malurs d'aueu temps, e tambèn leis esmais de la descubèrta amorosa dins una quista testarda destrauçant sus una fin singuliera que justificon lei derniers mòts dau libre « l'amour pòu tout ».

Bernat Giély. Trin d'Espèr. Edicioun Prouvènço d'aro. 320 pajas. 18 € franco. prouvenco-aro.com. 12 traverse Baude, 13010 Marseille.



Lei noum de famiho, coumo lei noum d'endré, passiouon pèr la quisto de seis ourigino que s'enracinon dins l'istòri jusc'au mistèri proumié, e coundrien uno prouducien aboundous. Après lei 17000 noum dóu diciounàri ounoumastique e toupounimique de Jacques Astor pareissu en 2002, vaqui aro rèn que pèr lei noum de famiho óucitan lei 40000 intrado de l'obro mounumentalo e d'auto qualita qu'Andriéu Lagarde a acampa e que son fiéu lou proufessour Crestian Lagarde a acaba de metre en formo.

André Lagarde. Dictionnaire des noms de famille en Pays d'Oc. Edité par Christian Lagarde, Letras d'Oc, 2022. 392 p., 27 €. letrasdoc.org/fr

L'AELOC fòra Provença

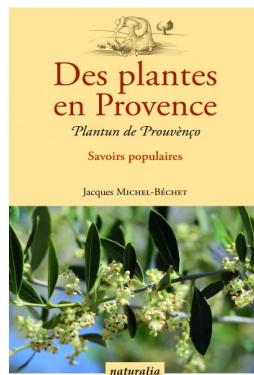


Le 21 décembre prochain, à l'invitation du CIRDOC, Centre International de Recherche et de Documentation OC-citanes, quatre des intervenants de l'AELOC iront présenter à Beziers, aux élèves des Calandretas et d'autres écoles de la ville, l'animation-spectacle : *Un pauc avans la velha de Novè*.



Lo musician e cantaire Renat Sette, qu'a déjà prestat son talent a d'autrei poètas provençaus de vuei, a chausit de metre en musica 18 poèmas tirats dau famos recuelh de Joan-Ives Royer *Les temps passats*, que Robert Lafont estimava lo pus grand evenament poètique en Provença despuei Belaud de la Belaudiera, a qu son titre fa ecò. L'album CD *La vida fin finala*, qu'emprunta son nom a un dei poèmas de Royer, e que compòrta un libret mé lei tèstes e sa traducien, es estat adobat en duò emé lo guitarrista sarde Gianluca Dassi.

Renat Sette emé Gianluca Dassi. La vida fin finala. Felmay Records, 2023. 15 €. contact@renat-sette.com



Nouaste coulègo Jacques-Michel Béchet a mes a proufié soun immènse travai de recerco sus lei 2600 planto de Prouvènço qu'a fountografia e que n'a estudia lei vertu, en recuient la paraulo trasmesso de l'esperiènci pouplàri, pèr douna uno versien franceso, mai larjamen enrichido de prouvençau, d'uno selecien sus papié de soun obro numericò *Lou plantun de Prouvènço - Pèr counèisse e reconueisse li planto d'encò nostro*.

Jacques Michel-Béchet. Des plantes en Provence, Plantun de Prouvènço, savoires populaires. Naturalia publications, 2022. 24 €. naturalia-publications.com> plantes-provence-savoirs-populaires

Un pauc avans la velha de Novè évoque par des contes, chansons et musiques cette quête du soleil nouveau qui viendra réchauffer le cœur des humains et fera que la terre sera de nouveau douce et accueillante, en découvrant les sonorités de nombreux instruments traditionnels : Galoubet-tambourin bien sûr, mais aussi, cornemuse, vielle à roue, ton-ton, accordéon diatonique, tamora, pétadou ...

Òsca an-aqueleis ambassadors de l'AELOC fòra Provença.

R. Salamon

37^{en} collòqui FLAREP, Niça

21-23 octòbre

La FELCO (Federacion deis Ensenhaires de Lenga e de Cultura d'Òc), son associacion per l'académia de Niça l'APLR (Associacion dei Professors de Lengas Regionalas) e OC-BI (associacion per la promocion dau bilingüisme francés/occitan) an prepausat tres jorns de collòqui de la Federacion per lei lengas regionalas dins l'ensenhament public (FLAREP) dins la vila de Niça.



Les langues régionales à l'école publique pour la réussite de tous, tel est le titre de ce colloque qui a été pensé dans la perspective de l'application de l'article 7 de la loi relative à la protection patrimoniale des langues régionales et à leur promotion (mai 2021), désormais article L. 312-11-2 du Code de l'Éducation qui stipule que dans le cadre de conventions entre l'État et les collectivités territoriales « la langue régionale est une matière enseignée dans le cadre de l'horaire normal des écoles maternelles et élémentaires, des collèges et des lycées sur tout ou partie des territoires concernés, dans le but de proposer l'enseignement de la langue régionale à tous les élèves ».

<http://www.felco-creo.org/category/colloque-flarep-a-propos/>
Lo collòqui a alternat, sus la dimenjada, de temps oficiaus (amb de representants dau Ministèri de la cultura e de l'Educacion nacionala), de conferéncias sus de subjècts estenduts (ensenhament public dau

Còrsa, lo bilingüisme, la dubertura au plurilíngüisme), una granda varietat de taulas redonas sus l'ensenhament dei lengas regionalas minoritàrias, amb de testimònies d'ensenhaires, d'animators e d'associacions, per acabar sus un omenatge a Robèrt Lafont.

Diluns, dins la matinada, d'ateliers tematics (1^{er} e 2nd gras, universitat, familha) an chifrat a un bilanç : constats, besonhs e perspectivas FLAREP, valent a dire, recuelh de demandas possiblas de transmetre au Ministèri. Quauqueis exemples de prepausicions per lo premier gras : demandar un percors « lenga regionala » dins cada institut de formacion dei professors, crear un espaci de ressorsas pedagogicas e de mutualisacion, desvelopar una comunicacion de sensibilisacion a l'interès dau bilingüisme, demandar un rendètz-vos au MESRI per conéisser la posicion dau Ministèri sus l'aplicacion de la lèi Molac dins l'ensenhament superior.

Lo collòqui a permés a totei de se resconrar, d'escambiar sus la transmission dei lengas minoritàrias, amb fòrça moments conviviaus dins d'endrechs agradius de Niça : de la sala dau Consell municipal au Centre universitari mediterranèu, passant per un teatre, l'opèra, de restaurants niçards, per acabar amb la visita guidada de la vila.

L'AELOC èra presenta an aqueste collòqui per doas intervencions : (1) presentacion d'un bilanç de son òbra dins l'ajuda ai professors a travèrs deis avançadas e empaches dins lei despardaments 13-84-04-05, que meton en evidéncia un defalhiment dins la formacion dei professors. E (2), per testimoniar sur la reussida de l'implantacion de l'occitan à l'INSPE (Institut National Supérieur du Professorat et de l'Education).

Natalia Wurbel

Cantejadas 2024 « De la Provence au monde »

Le projet s'inscrit dans le cadre d'un partenariat avec l'éducation nationale. Initialement prévues pour les écoles centres d'enseignement renforcé d'occitan-langue d'Oc du Pays d'Aix, ces rencontres chantées seront organisées également dans l'ouest du département avec l'orthographe Cantejado.

Le répertoire sera constitué à partir des ressources « Chante 13 » produites par des conseillers

pédagogiques de musique, qui reprend des titres des anciennes éditions des Cantejadas et en ajoute quelques nouvelles. Tous les textes sont proposés dans les graphies mistaliennes et classique.

Les conseillers pédagogiques de la Mission langue et culture régionale seront associés pour veiller à un travail pertinent sur la langue.

Sur Aix, le spectacle aura lieu le 4 juin 2024 dans la salle du 6MIC.

Les informations diffusées lors du Conseil Académique de la langue régionale d'Aix-Marseille du 14 novembre 2023

Elles sont à consulter sur le site de l'AELOC :
<https://aeloc.fr>

1. Compte-rendu du Conseil Académique établi par Nathalie Wurbel, vice-présidente de l'AELOC et représentante du syndicat FSU.

2. Statistiques de l'Académie pour l'année en cours

Les chiffres concernant les écoles ne sont pas complets, il leur manque la statistique des écoles à pratique isolée qui sera fournie ultérieurement.

3. Parcours d'éducation artistique et culturelle

- Frédéric Mistral en chansons, projet proposé par le Félibrige

- Le concours académique « Parlo-me d'acò »

L'AELOC a demandé que les Cantejadas soient intégrées aux PEAC de l'Académie, et l'Institut d'Etudes Occitanes a fait la même demande pour la Dictada.

4. Courrier du Recteur d'Aix-Marseille aux élèves de l'Académie.

5. Projet d'édition d'un ouvrage scolaire provençal destiné aux lycéens

Ce projet (format numérique et format papier) est mené en commun par l'Académie et par le Félibrige. Ils ont choisi d'en exclure la graphie classique, ce qui va appeler un complément bigraphique auquel l'AELOC participera volontiers.

RAPPEL POUR LE RÈGLEMENT DES COTISATIONS

Chères adhérentes, chers adhérents et ami(e)s de l'AELOC,

Si vous n'avez pas encore adressé votre cotisation pour l'année civile en cours, ou si vous voulez le faire pour 2024, vous pouvez adhérer en ligne sur la page d'accueil de notre site aeloc.fr (menu, colonne de gauche) en choisissant de devenir ou redevenir membre actif pour 10 €, ou membre bienfaiteur pour 20 € ou autant qu'il vous plaira en plus, ou bien nous adresser votre cotisation par chèque à :

AELOC
Ostau de Provença-Oustau de Prouvènço
8 bis, avenue Jules Ferry
13100 Aix en Provence

en remplissant le bulletin ci-dessous

Nom - prénom :

Courriel :

Adresse postale:

.....
L'équipe de l'AELOC vous en sera très reconnaissante

Bulletin intérieur distribué gratuitement aux adhérents, parution trois fois par an.

*Imprimé avec l'aide du CONSEIL DEPARTEMENTAL 13 et du CONSEIL REGIONAL SUD-PACA
L'AELOC est affiliée à la FELCO et aux AIL, contacts : oebmestre@aeloc.fr web : <https://wwwaeloc.fr>*